**1号奖学金  
跨文化实习奖学金说明**

**Überblick über das interkulturelle Praktikumsstipendium**

**奖学金代码：**01201901

**适用对象：**特里尔大学德语语言文学，教育学专业的硕士、博士在读生

Stipendium Nr.:01201901

Zielgruppe: Masterstudenten oder Doktoranden der Fachrichtungen: Deutsch, Literatur und Germanistik, Deutsch als Fremdsprache, Lehramt oder anderen entsprechenden Fachrichtungen an der Universität Trier

**一．奖学金设置目的**

本奖学金由广东工业大学提供，特里尔大学的申请者通过3个月对广东工业大学学习德语的大学生进行德语教学实习，参与德语教学研究，教案改进活动以及中国文化实践的活动，综合培养申请者的教学水平，教研能力，英语表达能力，讲台展示能力以及跨文化沟通能力，实习结束后获得广东工业大学出具的实习证明，为申请者完成特里尔大学实习学分以及为将来从事教学及教研工作奠定坚实基础。

**I. Ziel des Stipendiums**

Das Stipendium wird von der Guangdong University of Technology gestiftet. Durch die dreimonatige Teilnahme am Programm werden die Fähigkeiten der Stipendiaten, Deutsch systematisch und TestDaf-orientiert zu lehren, durch Tätigkeiten wie das Lehren chinesischer Studenten, der Optimierung der Unterrichtsmaterialien usw. gestärkt. Im selben Zuge werden wissenschaftliche Kompetenzen, die englische Ausdrucksfähigkeit, interkulturelles Verständnis sowie Präsentationsfähigkeit der Teilnehmer gefördert. Nach dem erfolgreichen Abschluss des Programms wird ein Praktikumsnachweis von Seiten der Guangdong University of Technology ausgestellt.

**二．奖学金额度**

总计3000€/3个月的奖学金补助，报销往返中国机票800€以内，免费提供在中国实习期间的住宿，购买3个月医疗保险（指定https://www.hansemerkur.de/），广东工业大学办理交换生签证。  
机票、保险：到达中国后一周内报销。

住宿：到达中国即提供住宿。

奖学金：第一次发放1000€，在第一个月实习结束后发放。

第二次发放1000€，在第二个月实习结束后发放。

第三次发放1000€，在第三个月实习结束后发放。

**II. Umfang des Stipendiums**

Das gesamte Praktikum von drei Monaten wird mit ingesamt 3000 Euro vergütet, zusätzliche Leistungen beinhalten auch die Rückerstattung des Hin- und Rückflugtickets (max. 800 €) sowie der Kosten einer Krankenversicherung (bei „Hanse Merkur Reiseversicherungen“ abzuschließen https://www.hansemerkur.de/) für die Dauer des Praktikums, kostenlose Wohnmöglichkeit wie Unterstützung bei der Beantragung des Visums

**Hinweis**: Die Rückerstattung der Flugtickets und Krankenversicherungsgebühren soll innerhalb einer Woche nach Ankunft in China beantragt werden.

Wohnung: Wird von der Guangdong University of Technology organisiert

Geldauszahlungen:

Erstes Mal 1000 €, nach Abschluss des ersten Monats

Zweites Mal 1000 €, nach Abschluss des zweiten Monats

Drittes Mal 1000 €, nach Abschluss des dritten Monats

**三．申请对象**

1.语言：德语为母语，英语流利，英语水平要能够用英语教德语

2.专业要求：德语语言学、德语文学、对外德语及教育学专业

3.年龄：20-40周岁

4.学历：硕士、博士在读

5.有志于从事教学及教学研究相关工作

**III. Bewerbungsvoraussetzungen**

1. Sprachkenntnisse: Deutsch als Muttersprache, fließendes Englisch, in der Lage, auf Englisch Deutsch zu lehren

2. Fachrichtungen: Deutsch, Literatur und Germanistik, Deutsch als Fremdsprache, Lehramt und andere entsprechende Fachrichtungen.

**四．实习类别**

1.初级德语实习奖学金（编号1.1），名额：2名，地点：广东工业大学

2.中级德语实习奖学金（编号1.2），名额：2名，地点：广东工业大学

3.德福教学实习奖学金（编号1.3）,名额：1名，地点：广东工业大学

4.DSH教学实习奖学金（编号1.4），名额：1名，地点：广东工业大学

**IV. Stipendiumsangebote**

1. Praktikumsstipendium für DaF-Lehrer für die Grundstufe A1-A21 (Nr. 1.1), Anzahl: zwei, Praktikumsort: Guangdong University of Technology

2. Praktikumsstipendium für DaF-Lehrer für die Mittelstufe B1-B2 (Nr. 1.2), Anzahl: zwei, Praktikumsort: Guangdong University of Technology

3. Praktikumsstipendium für DaF-Lehrer für einen Vorbereitungskurs zum Test DaF   
(Nr. 1.3), Anzahl: eins, Praktikumsort: Guangdong University of Technology

4. Praktikumsstipendium für DaF-Lehrer beim Vorbereitungskurs zum DSH (Nr.1.4) Anzahl: eins, Praktikumsort: Guangdong University of Technology

1. nach GER (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen)

**五．时间安排**

1.2018年05月01日-09月01日，提交申请表，参加面试

2.2018年10月01日-12月01日，实习培训与教学研究

3.2018年09月01日-12月31日，办理签证

4.2019年01月10日，到达中国

5.2019年01月10日-4月10日，教学实习，提交实习总结

6.2019年4月10日，领取证明，回德国

7.2019年07月15日-10月15日，教学实习，提交实习总结

8.2019年10月15日，领取证明，回德国

具体申请时间后期公布

**V. Zeitplan**

1. 01.05.2018--01.09.2018, Einreichung der Bewerbungsunterlagen per E-mail und Teilnahme an einem Video-Interview

2. 01.10.2018--01.12.2018, Schulung und Vorbereitung des Lehrplans

3. 01.09.2018--31.12.2018, Beantragung des Visums

4. 10.01.2019, Ankunft in China

5. 10.01.2019--10.04.2019, Durchführung des Praktikums

6. 10.04.2019, Erhalt des Praktikumsnachweis und Rückfahrt nach Deutschland

7. 15.07.2019--15.10.2019, Durchführung des Praktikums

8. 15.10.2019, Erhalt des Praktikumsnachweis und Rückfahrt nach Deutschland

（Genaue Informationen zur Schulung des Sommersemesters vorab/Bewerbungsfristen werden noch bekanntgegeben）

**六．面试流程**  
1.申请者填写申请表（附件1），并将申请表及申请材料发送至奖学金评审委员会指定邮箱: th.dk@gdut.edu.cn，收到申请书之后，条件合格的申请者有三次远程视频面试。

2.第一次面试：申请者陈述个人简历，学习经历，申请动机等。

3.第二次面试：申请者准备教案PPT并试讲，评审委员会通过视频评判申请者能力。

4.第三次面试：评审委员会确定录取名单并发放录取通知书，并告知详细的实习内容。

**VI. Auswahlverfahren**

1. Bewerberinnen und Bewerber müssen zunächst das Antragsformular ausfüllen (Anlage 1), das Antragsformular soll zusammen mit den anderen Bewerbungsunterlagen per E-mail an: th.dk@gdut.edu.cn geschickt werden, qualifizierte Bewerberinnen und Bewerber werden zum Video-Interview eingeladen.

2. Erstes Interview: Bewerberinnen und Bewerber müssen ihre persönlichen Informationen bezüglich des bisherigen Werdegangs, der Ausbildung und Motivation usw. durch ein Online-Interview vorstellen

3. Zweites Interview: Bewerberinnen und Bewerber müssen anschließend eine PPT über die vorgegebenen Lehrmaterialien vorbereiten und einen Probe-Unterricht geben, wobei es von einem Bewertungsausschuss nach bestimmten Auswahlkriterien beurteilt wird.

4. Drittes Interview: Nach dem Bewerbungsverfahren wird den erfolgreichen Bewerbern die Entscheidung des Ausschusses mitgeteilt. Den Stipendiaten werden die Einzelheiten hinsichtlich des Praktikums genau erklärt. Danach erhalten die Stipendiaten einen Bescheid über den Erhalt des Stipendiums.

**七．实习内容**

第一阶段：实习培训与教学研究

时间：为期4-8周，每周1次。培训方式：视频 地点：申请者在德国准备来中国之前。

目标：确保申请者来中国实习前所有前期工作已准备充分。

要求：评审委员会结合指定教材进行系统讲解，布置申请者每个单元拟定教案和PPT，并于每周提交评审委员会审核，申请者积极学习并改进。  
申请者提交的教案和PPT应涵盖：1.教学单元目标，2.教学流程与方法，3.重难点，4.需掌握词汇。

**VII. Praktikumsinhalt**

Erster Schritt: Schulung und Vorbereitung der Lehrmaterialien und des Lehrplans

Dauer: 4 bis 8 Wochen, einmal pro Woche. Schulungsform: Video-Meeting

Ziel: Alle Vorbereitungen in Hinblick auf Lehrmaterialien und Lehrpläne müssen innerhalb dieses Zeitraumes erledigt werden

Anforderung: Die werden Stipendiaten systematisch bezüglich der Vorbereitung der Lehrmaterialien und Lehrpläne geschult. Für jede Lektion müssen die Stipendiaten Lehrmaterialien und einen Lehrplan ausarbeiten. Die verschriftlichten Lehrmaterialen und Lehrpläne müssen regelmäßig zur Prüfung durch den Lehrbeauftragten des Programms eingereicht werden.

Lehrmaterialien und Lehrplan müssen folgende Schwerpunkte beinhalten: 1.Ziel der Lektion; 2. Lehrmethode und Lehrprozess; 3. Schwerpunkte der Lektion; 4. Wortschatz

第二阶段：教学实习

时间：为期12周。2019年1月10号-4月10号，地点：申请者到达中国开始实习

目标：提高申请者的教学能力，教研能力，英语表达能力，讲台展示能力以及跨文化沟通能力。

要求：根据审核通过的教案和PPT开展教学活动，并参加各类教研活动、各类中国文化活动，每周实习时长原则上为30个小时，每月教学结束后参与月度教学评审活动，改进教学方法。

Zweiter Schritt: Unterrichtspraxis

Dauer: ca. 12 Wochen; vom 10.01.2019 bis 10.04.2019, Ort: TU Guangdong, Guangzhou, VR China

Ziel: Förderung der didaktischen sowie wissenschaftlichen Kompetenzen und der englischen Ausdrucksfähigkeit, gleichzeitige Stärkung der Präsentationsfähigkeit und der interkulturellen Kompetenz

Anforderungen: Durchführung des Unterrichts auf Grundlage der seitens des Programms geprüften Unterrichtsmaterialien (PPT, Arbeitsblätter etc.), aktive Teilnahme an der Unterrichtsoptimierung und chinesischen Kulturaktivitäten, die gesamte Arbeitszeit soll grundsätzlich nicht mehr als 30 Stunden pro Woche überschreiten. Der Lehrverantwortliche des Programms wird die Unterrichtsqualität bewerten.

第三阶段：实习总结

时间：为期4周。地点：在中国实习的第三个月

目标：按要求撰写实习报告，并交由评审委员会审核通过。

要求：学生在为期3个月的教学实践结束后，提交符合评审委员会要求的实习报告，评审合格者由广东工业大学国际合作与交流处出具盖章的证明。

Dritter Schritt: Praktikumsbericht

Dauer: ca. vier Wochen; Ort: China

Ziel: Stipendiaten müssen einen Praktikumsbericht verfassen und dem Bewertungsausschuss vorlegen, woraufhin er vom Bewertungsausschuss beurteilt wird.

Anforderungen: Nach dem dreimonatigen Praktikum müssen die Stipendiaten den Praktikumsbericht einreichen. Die Stipendiaten können nach der Beurteilung durch den Bewertungsausschuss einen Praktikumsnachweis mit Stempel des Auslandsamts der Guangdong University of Technology erhalten.

**八．实习评价：**

实习评价分为优秀、良好、中等、合格和不合格五个等级。

1.教学能力： 优秀、良好、中等、合格、不合格  
2.教研能力： 优秀、良好、中等、合格、不合格  
3.英语表达能力： 优秀、良好、中等、合格、不合格  
4.讲台展示能力： 优秀、良好、中等、合格、不合格  
5.跨文化沟通能力：优秀、良好、中等、合格、不合格  
6.实习纪律： 优秀、良好、中等、合格、不合格

**VIII. Bewertungstandards**

Die Bewertung der Praktikumsleistung der Stipendiaten wird in insgesamt 5 Aspekte eingeteilt:

1. Didaktische Fähigkeiten: Ausgezeichnet; Gut; Befriedigend; Ausreichend; Mangelhaft

2. Ausarbeitung des Lehrstoffs: Ausgezeichnet; Gut; Befriedigend; Ausreichend; Mangelhaft

3. Ausdrucksfähigkeit im Englischen: Ausgezeichnet; Gut; Befriedigend; Ausreichend; Mangelhaft

4. Präsentationsfähigkeit: Ausgezeichnet; Gut; Befriedigend; Ausreichend; Mangelhaft

5. Interkulturelle Kompetenz: Ausgezeichnet; Gut; Befriedigend; Ausreichend; Mangelhaft

6. Disziplin: Ausgezeichnet; Gut; Befriedigend; Ausreichend; Mangelhaft

**九．申请方式**

评审委员会申请邮箱： [th.dk@gdut.edu.cn](mailto:th.dk@gdut.edu.cn)

[广东工业大学国际处签证材料邮箱：th.dk@gdut.edu.cn](mailto:th.dk@gdut.edu.cn)

电话：Tel: 0086-20-39322766

Fax: 0086-20-39322767

**IX. Kontakt zur Einreichung der Bewerbung**

E-Mail: th.dk@gdut.edu.cn

Fragen zum Visum: th.dk@gdut.edu.cn

Telefon: 0086-20-39322766   
Fax: 0086-20-39322767

**十．附录**

**附录1.跨文化实习奖学金申请表**

**附录2.教材及参考书**《新标准德语强化教程》作者:佩尔曼-巴尔默 出版社: 外语教学与研究出版社

《走遍德国》作者: Albrecht,U. 出版社: 外语教学与研究出版社

**X. Anlage**

Anlage 1. Antragsformular

Analge 2. Lehrwerk und Nachschlagewerk

《Stichwort Deutsch》Autor: Permann Balme Verlag: Tongji University Press

《Passwort Deutsch》Autor: Albrecht, U. Verlag: Foreign Language Teaching and Research Press

**附录1. 跨文化实习奖学金申请表Anlage 1.Antragsformular**

|  |  |
| --- | --- |
| 申请奖学金编号（参考实习类别）  Code des beantragten Stipiendiums  (Siehe Abschnitt IV: Stipendiumsangebote) |  |
| **一.个人信息 Persönliche Daten** | |
| 名字 Vorname |  |
| 姓氏 Name/Familienname |  |
| 性别 Geschlecht |  |
| 国籍 Staatsangehörigkeit |  |
| 年龄 Alter |  |
| 电话号码 Telefon/Mobiltelefon |  |
| 电子邮箱1 E-mail1 |  |
| 电子邮箱2 E-mail2 |  |
| **二.高等教育 Hochschulbildung** | |
| 在读大学 Hochschule |  |
| 在读学历 Akademischer Grad |  |
| 在读第一专业 1.Fachrichtung |  |
| 在读第二专业 2.Fachrichtung |  |
| 在读年级 Fachsemester |  |
| 博士入学时间 Anfang des Doktorstudiums |  |
| 博士毕业时间 Ende des Doktorstudiums |  |
| 硕士入学时间 Anfang des Masterstudiums |  |
| 硕士毕业时间 Ende des Masterstudiums |  |
| 本科入学时间 Anfang des Bachelorstudiums |  |
| 本科毕业时间 Ende des Bachelorstudiums |  |
| 本科毕业大学Universitätsname (Bachelor) |  |
| **三.英语能力 Nachgewiesene English Sprache** | |
| 英语证书 Sprachzertifikat (Englisch) |  |
| 考试成绩 Ergebnis/Punktzahl |  |
| **四.申请需提交材料清单 Bewerbungsunterlagen** | |
| 1.\*简历（要求备注实习经历、获得奖学金经历、海外学习或工作经历）  \*Lebenslauf (sollte beinhalten: beruflicher Werdegang, akademische Ausbildung, Stipendien, Auslandsstudium etc.) | |
| 2.\*护照复印件 \*Kopie des Passes | |
| 3.\*动机信 \*Motivationsschreiben | |
| 4.\*在读证明 \*Studienbescheinigung oder Master-/Bachelorurkunde) | |
| 5.\*在读成绩单 \*Studiennotenspiegel | |
| 6.推荐信 Empfehlungsschreiben （Mit“\*” markierte Dokumente müssen eingereicht werden） | |
| **五.申请人签字 Unterschrift und Datum：** | |